

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na cóż mi kadzidło* sprowadzone z Saby** i wonności*** **** z dalekiej ziemi? Wasze całopalenia nie budzą przychylności, a wasze krwawe ofiary nie są Mi miłe. ***** 1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na cóż mi kadzidło sprowadzone z Saby i wonności z dalekiej ziemi? Wasze całopalenia nie budzą mej przychylności, a wasze krwawe ofiary nie są Mi miłe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na cóż mi kadzidło z Szeby i cynamon wonny i wyborny z dalekiej ziemi? Wasze całopalenia nie są <i>dla mnie</i> przyjemne i wasze ofiary nie podobają mi się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na cóż mi kadzidło z Saby przychodzi, a cynamon wonny wyborny z ziemi dalekiej? Całopalenia wasze nie są mi przyjemne, i ofiary wasze nie podobają mi się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na co mi kadzidło z Saby przynosicie i ziele wdzięcznej woniej z ziemi dalekiej? Całopalenia wasze nie są przyjemne i ofiary wasze nie podobały mi się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na co sprowadzacie Mi kadzidło ze Saby albo wyborny korzeń trzcinowy z dalekiej ziemi? Nie podobają Mi się wasze całopalenia, a wasze krwawe ofiary nie są Mi przyjemne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na cóż mi kadzidło, które pochodzi z Saby, i kosztowne korzenie z dalekiej ziemi? Wasze całopalenia nie podobają mi się, a wasze krwawe ofiary nie są mi miłe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na co Mi kadzidło, które przychodzi z Saby, i wyborny korzeń trzcinowy z dalekiej krainy? Wasze ofiary całopalne nie zostaną przyjęte, a wasze rzeźne ofiary nie są Mi miłe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na cóż Mi kadzidło, które sprowadzasz z Szeby, i najlepsza trzcina z dalekiej krainy? Nie mam upodobania w waszych całopaleniach i nie są mi miłe wasze krwawe ofiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na cóż mi kadzidło pochodzące z Szeba i wonna trzcina z dalekiej krainy? Wasze całopalenia nie budzą upodobania, a wasze krwawe ofiary nie są mi przyjemne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Навіщо Мені несете ладан із Сави і цинамон з землі здалека? Ваші цілопалення не прийняті, і ваші жертви Мені не милі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po co mi kadzidło, które przychodzi z Szeby i kosztowna trzcina z odległej ziemi? Wasze całopalenia nie wzbudzają upodobania, a wasze rzeźne ofiary nie są Mi przyjemne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Na cóż mi to, że przynosicie wonną żywicę z Szeby i dobrą trzcinę z dalekiej krainy? Wasze całopalenia nie

1) <x>20 30:34-38</x>

2) <x>330 27:22</x>

3) wonności, נִיחַ, l. tatarak, wonny cynamon.

4) <x>20 30:23</x>

5) <x>230 40:7</x>; <x>230 50:8-13</x>; <x>290 1:10-20</x>; <x>300 14:12</x>; <x>370 5:21-24</x>; <x>400 6:6-8</x>

			sprawiają żadnej przyjemności, a wasze ofiary mnie nie zadowalają”.
--	--	--	---